LA CENICIENTA

Ó SEA

EL TRIUNFO DE LA BONDAD,

MELODRAMA JOCOSO

EN DOS ACTOS,

QUE SE HA DE REPRESENTAR POR LA COMPAÑIA ITALIANA EN EL TEATRO DEL PRINCIPE DE ESTA CORTE.

MADRID:
IMPRENTA DE LA MINERVA ESPAÑOLA,
A cargo de don J. Fernandez:
1822.

Nota. *La música es del célebre maestro* Rossini.

ARGUMENTO.

Al morir el príncipe de Salerno dejó ordenado que su sucesor, para obtener el trono, hubiese de casarse en un término señalado. Con este motivo don Ramiro, su hijo y sucesor que se hallaba desde niño viajando con su maestro Alidoro: vuelve á su patria y tratando de obedecer á su padre busca una esposa digna de él por sus virtudes. Para conocer mejor el carácter de las mugeres dispone que su escudero se vista de Rey, y él toma los vestidos de escudero, con cuyo disfraz recorre las principales casas del reyno siendo una de ellas la del Baron de Montefiascone, hombre tan ignorante como vano, el cual tenia tres hijas, dos de ellas de un carácter altivo y orgulloso y la otra, llamada Angela, llena de bondad y sencillez á quien sus hermanas, que lo eran solo de

padre, daban el trato mas duro ocupandola en su servicio como una criada.

Así que el príncipe conoció á Angela se enamoró de sus prendas; pero ocultó por el pronto su pasion, hasta que habiendo su escudero Dandini, que hacia de Rey, llevado á su palacio á toda la familia: huye Cenicienta del lado del fingido Rey, no pudiendo sufrir sus groseros modales y confiesa que está enamorada de su escudero; este deja entonces el disfraz y ofrece su mano á Angéla, dejando sorprendidas á sus hermanas que se disputaban la mano de Dandini, muy ufanas de subir al trono.

ACTORES.

D. Ramiro, príncipe de Salerno.	Sr. Juan María de Capitani, primer tenor medio carácter.
Dandini, su camarero.	Sr. Domingo Vacani, primer bufo cantante.
D. Magnifico, Baron de Monte fiascone, padre de................	Sr. Pablo Rossich, primer bufo cómico.
Clorinda y de........	Sra. Concepcion Lledó.
Tisbe y de................	Sra. Josefa Spontoni.
Angela, bajo el nombre de Cenicienta.	Sra. Adelaida Dalmani, Naldi.
Alidoro, filósofo maestro de don Ramiro.	Sr. Francisco Biscotini.

Coro de Cortesanos del Principe.

Maestro director al piano don Manuel Quijano.

La escena se representa parte en un palacio viejo de don Magnifico y parte en una casa de campo del príncipe á media milla de distancia.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Antica Sala terrena nel castello del barone; con porte, á destra cammino. tavolino con specchio, cestella con fiori é sedie.

Clorinda provando un sciassé: Tisbe acconciando un fiore ora alla fronte ora al petto, Cenerentola soffiando con un manticetto al cammino per far bollire un cuccumo di caffe; indi Alidoro da povero; poi seguaci di Ramiro.

Clo. No no no: non v' e, non v' é
Chi trecciar sappia cosi
Leggerissimo sciassé.

Tis. Si si si: va bene lì,
Meglio lì, no meglio qui
Risaltar di piú mi fá.

Clo. *Tis.* á 2. { A quest' arte, á tal beltá
Sdrucciolare ognun dovrá.

Cen. Una volta c' era un Re. (*con tuono*)
Che á star solo s' annojó, (*flemmatico*)
Cerca, cerca ritrovó:
Ma il volean sposare in tre.
L' innocenza, é la bontá,
Cosa fa?
Sprezza il fasto é la beltá
E alla fin sceglie per se

ACTO PRIMERO.

ESCENA PRIMERA.

Sala baja del castillo del Baron con puerta, chimenea en el lado izquierdo, un tocador con espejo, canastillo con flores y algunas sillas. Clorinda ensayando un chasé: Tisbe acomodándose una flor ya en la cabeza ya en el pecho: la Cenicienta soplando con un fuelle para calentar en la chimenea una cafetera; despues Lindorò vestido de pobre y algunos del séquito de Ramiro.

Clo *No, no: no hay quien pueda hacer un chasé con mas primor.*

Tis. *Sí sí, sí, bien está aquí, mejor aquí, no que aqui me hace brillar mucho mas.*

Clo. *A tal arte y tal beldad todos tendrán que rendirse.*

Cen. *Habia en cierto tiempo un rey que fastidiado de estar solo, buscó y al fin encontró; mas se querian casar tres con él, por lo que des-*

L' inocenza , é la bontà,
Lá lá lá ,
Li li li,
Lá lá lá.

á 2. {Cenerentola finiscila
Con la solita canzone.

Cen. Presso al fuoco in un cantone
Via lasciatemi cantar.
Una volta c' era un Ré
Una volta...
Clo. E due é tre.

á 2. {La finisci si ó no?
Se non taci ti daró...

Cen. Una volta....,

s' ode pichiare, *Cenerentola apre*, *ed entra Alidoro da povero.*)

á 3. Chi sará ?
Ali. Un tantin di caritá.
Clo. *Tis.* Accattoni ! Via di qua.
Cen. Zitto zitto: su prendete
Questo po' di colazione. (*versa una tazza di caffe e lo dá. con un pane ad Alid. Coprendolo dalle sorelle*)

á 2 {Ah non reggo alla passione.
Che crudel fatalitá!
Forse il cielo guiderdone
Pria di notte vi dará.

preciando el fausto y la hermosura al fin eligió la inocencia y la bondad. La la la, li li li, La la la.

A 2.

Acabarás cenicienta con tu continuo cantar.

Cen. *Junto al fuego en un rincon dejadme al menos cantar.*

Habia en cierto tiempo un rey.

A 2.

Dale bola, acabarás, sí ó no? Si no callas te daré...

Cen. *Habia en cierto tiempo...* (Llaman, la Cenicienta abre y entra Alidoro de pobre.)

A 3.

Quién será?

Ali. *Dadme alguna limosnita.*

á 2. Mendigos! fuera de aqui.

Cen. *Chito, chito: tomad este poco de alimento.* (dá una taza de café y pan á Alidoro recatandose de sus hermanas.)

Cen. *No me puedo contener al mirar su miseria.*

Alid. *El cielo acaso os dará en el dia la recompensa.*

Clo. Tis. Risvegliar dolce passione
Piú di me nessuna sá.
(*pavoneggian-dosi.*)
Ma che vedo! Ancora li!
(*Volgendosi ad observare Alidoro*)
Anche un pane? anche il caffe?
Prendi: questo á te.
(*scagliandosi contro Cener.*)
Cene. Ah! socorso chi mi dá!
Vi fermate per pietá!

Frapponendosi inutilmente entrano i (*Cavalier*)

Coro. O figlie amabili di don Magnifico,
Ramiro il principe - or or verrá.
Al suo palagio -vi condurrá.
Si canterá - si danzerá
Poi la bellisima -fra l' altre femmini
Sposa carissima -per lui sará.
Clo. Tis. Madunque il príncipe?
Coro. Or or verrá.
Clo. Tis E la bellissima?
Coro. Si sceglierá.
C. T. Cenerentola vien qua.
Le mie scarpe, il mio bonné.
Cenerentola vien qua;
Le mie penne, il mio collié.
Nel Cervello ho una facina;
Son piú bella, é vóa trionfar.

Clo. Tis. *Ninguna mejor qué yo sabe hacer nacer una pasion.* (señoreandose) *Mas qué veo! aqui todavia* (observando á Alidoro) *y con pan! tambien café! toma, toma para tí.* (yendo á maltratar á Cenicienta.)

Cen. *No hay quién me socorra?*

Ali. *Conteneos por piedad.* (interponiendose entre las dos. Entran varios caballeros)

Coro. *Hijas amables de D. Magnífico; el príncipe Ramiro vendrá ahora mismo para llevaros á su palacio dónde se baylará y cantará: y al fin la mas bella de cuantas mugeres asistan será elejida para ser su carísima esposa.*

Clo. Tis. *Con que el príncipe.*

Coro. *Ahora vendrá.*

Clo. Tis. *Y á la mas bella.*

Coro. *Preferirá.*

Clo. Tis. *Cenicienta ven aqui, mis zapatos, mi sombrero. Cenicienta ven acá traeme las plumas y el collar. Tengo la cabeza hecha un horno, pues soy hermosa y triun-*

A un sorriso, á un' occhiatina
Don Ramiro ha da cascar.
Cen. Cenerentola vien quá
Cenerentola va la,
Cenerentola va su,
Cenerentola va giu
Questo e proprio uno strapazzo!
Mi volete far crepar?
Chi alla fésta, chi al solazzo:
Ed io resto qui á soffiar.
Ali. Nel cervello una fucina
Sta le pazze á martellar;
Ma gia pronta é la ruina,
Voglio ridere e schiattar.
Coro. Giá nel capo una fucina.
Sta le donne á martellar;
Il cimento si avvicina,
Il gran punto di trionfar.
Clo. Le randiam mille grazie. Ai cenni
(*Dando una moneta á Cenerentola, onde la dio ai seguaci del Príncipe che partono.*)
Del Príncipe noi siamo.
Ançor qui siete?
(*Osservando il povero.*)
Qual tanfo! Andate,
ó ve ne pentirete.
(*Accompagnando Alidoro.*)
Cen. Vorrei farvi del ben.
Ma non ho mezzo soldo.
Il core in mezzo
Mi spaccherei per darlo á un infelice.)

far quiero. Á una sonrisa á una mirada D. Ramiro ha de caer.

Cen. *Cenicienta aquí, Cenicienta allá, Cenicienta arriba, Cenicienta abajo. Con semejante maltrato es quererme rebentar? Quien á la fiesta y la broma, y yo me quedo á soplar.*

Ali. *Las cabezas de las locas un desengaño tendrán, ya está muy cerca su ruina, quiero á su costa reir.*

Coro. *Las cabezas de las locas un desengaño tendrán, ya se acerca el escarmiento y el momento de triunfar.*

Clo. *Os damos mil gracias; estamos á las órdenes del príncipe.* (Dá una moneda á Cenicienta para que se la dé á los del sequito del príncipe que se marchan, y observando despues á Alidoro dice) *Aun estais aquí? que peste, marchad, os costará caro.*

Cen. (acompañando á Alidoro) Quisiera *socorreros pero no tengo un ochavo. Dividiera mi corazon para dar la mitad à un infeliz.*

Ali. (Forse al novello di sarai felice.)
(*Alidoro parte*)

Tis. Cenerentola presto
Prepara i nastri, i manti.
Clo. Gli unguenti, le pomate;
Tis. I miei diamanti.
Cen. Uditemi sorelle......
Clo. Che sorelle!
Non profanarci con si fatto nome.
(*Altera*)
Tis. E guai per te se t' uscirá di bocca
(*Minacciand.*)
Cen. Sempre nuove pazzie sofrir mi tocca
(*Entra á sinistra.*)
Tis. Non v' e' tempo da perdere.
Clo. Nostro padre
Avvisarne convien.

(*Questionando fra lloro, ed opponendosi a vicenda dentrare á destra.*)

Tis. Esser la prima
Voglio á darne la nuova.
Clo. Oh! mi perdoni,
Io sono la maggiore.
Tis. No, io gliel vo' dir io.

(*Crescendo nella rabbia, fra lloro*)

Clo. E questo il dover mio.
Io svegliare lo vuo. Venite appresso.
Tis. Oh! non la vincerai.
Clo. Ecco egli stesso.

Ali. *Puede ser que mañana seais feliz.* (vase Alidoro)

Tis. *Cenicienta prepara pronto las cintas y los mantos.*

Clo. *Los aceites, la pomada.*

Tis. *Mis diamantes.*

Cen. *Escuchad hermanas.*

Clo. *Como hermanas! no nos profanes con tan fátuo nombre.* (con ira)

Tis. *Y pobre de tí si otra vez te sale de la boca.* (amenazandola)

Cen. *Siempre tengo que sufrir nuevos insultos.* (vase)

Tis. *No perdamos el tiempo.*

Clo. *A nuestro padre conviene se le avise.* (disputando entre si é impidiendose mútuamente la entrada.)

Tis. *Quiero ser la primera que le dé la noticia.*

Clo. *Perdona que yo soy la mayor.*

Tis. *Nó, nó, yo se lo he de decir.* (creciendo la rabia entre las dos)

Clo. *A mi me corresponde, yo quiero despertarle. Ven tú despues.*

Tis. *No te saldrás con ella.*

Clo. *Aqui está él mismo.*

SCENA II.

Don Magnifico, bieco in volto esce in berretta da notte é veste da camera, é detti, indi Cenerentola.

Mag. Miei rampolli femminini
Vi ripudio, mi vergogno?
Un magnifico mio sogno
Mi veniste á sconcertar
(*ricusando de dar loro ábaciar la mano.*)
Come son mortificate!

(*da se orservandole Clorinda é Tisbe ridono quando non le guarda.*)

Degne figlie d' un Barone!
Via: silenzio, ed attenzione.
State il sogno á meditar.
Mi sognai fra il fosco é il chiaro
Un bellissimo somaro;
Un somaro, ma solenne.
Quando aun tratto, o che portento!
Su le spalle á cento, á cento.
Gli spuntavano le penne,
Ed in alto, sciú, voló!
Ed in cima á un campanile.
Con sossiego si fermó,
Si sentiano per di sotto
Le campane risonar....
Col, ci, ci, ciú, ciú, di botto
Mi faceste risvegliar.

ESCENA II.

D. Magnifico con bata y gorro que sale haciendo gestos: los dichos y despues Cenicienta.

Mag. *Mis retoños femeninos os repudio, me avergüenzo! pues de un magnífico sueño me vinisteis á sacar.* (retirando la mano que le quieren besar.) *Como las he mortificado.* (entresí Clorinda y Tisbe se rien cuando no las mira.) *Dignas hijas de un baron, silencio y atended que os voy á contar el sueño.*

Soñé que veía un solemnísimo burro entre pardo y pio, cuando de repente, qué portento! le empezaron á salir á cientos plumas del lomo, y con ellas pusí voló hasta lo mas alto de un campanario donde se posó.

Desde abajo se sentia el ruido de las campanas que hacia col, ci, ci, ciu, ciu, cuando malamente me habeis hecho despertar.

Ma d' un sogno si intralciato
Ecco il simbolo spiegato:
La campana suona á festa?
Allegrezza in casa é questa.
Quelle penne? siete voi:
Quel gran volo? plebe addio.
Resta l' asino di poi?
Ma quell' asino son io,
Chi vi guarda vede chiaro
Che il somaro é il genitor.
Fertilisima Regina
L' una é l' altra diverrá;
Ed il nonno una dozzina
Di nepoti abbracciera.
Un Re piccolo di qua:
Un Re bambolo di la:
E la gloria mia sará.

Clo. Sappiate che fra poco.....
Tis. Il Príncipe Ramiro.....
Clo. Che son tre dí che nella deliziosa...

(*interrompendosi, é strappandosi don Magnifico.*)

Tis. Vicino mezzo meglio.
Venuto é ad abitar.
Clo. Sceglie una sposa.......
Tis. Ci mandó ad invitar....
Clo. E fra-momenti.....
Tis. Arriverá per prenderci....
Col. E la scelta
La piú bella sará.
Mag. Figlie che dite!

Mas de tan intrincado sueño el símbolo voi á esplicar. La campana toca á fiesta, pues en casa habrá alegría. Las plumas sois vosotras. El gran vuelo mi elevacion sobre el pueblo. Falta solamente el burro; pero ese burro soy yo, pues quien os mira ve claro que el burro es vuestro padre.

A ser fertilisima reina una y otra llegará, y el abuelo á una docena de nietos abrazará, y será toda su gloria ver reyezuelos por aquí y por allí.

Clo. *Sabed que dentro de poco...*

Tis. *El príncipe Ramiro...*

Clo. *Hace tres dias que en la deliciosa.* (interrumpiéndose)

Tis. *Á media milla de aqui ha venido á habitar.*

Clo. *Quiere elegir esposa....*

Tis. *Os envió á convidar....*

Clo. *Y dentro de pocos momentos....*

Tis. *Vendrá a buscarnos.....*

Col. *Y elegirá á la mas hermosa..*

Mag. *Qué decis hijas mias!* (con aire

(in aria di stupore, ed importanza.)

Quel Principon!
Quantunque io nol conosca,
Sceglierá! v' invito....
Sposa... piú bella!
Io cado in svenimento.

(Cener. entra, vota il caffe, é lo reca nella camera di don Magnifico.)

Cenerentola, presto,
Portami il mio caffe, viscere mie,
Metá del mio palazzo é giá crollata,
E l' altra é in agonia Fatevi onore.
Mettiamo ci un puntello.
Figlie state in cervello.

(andando, é tornando, é riprendendo le figlie che stanno per entrare.)

Parlate in punto é virgola,
Per caritá: pensate ad abbigliarvi:
Si tratta niente men che imprincipar vi.

(entra nelle sue stanze, Clor é Tisbe nella loro.)

ESCENA III.

D. Ramiro vestito da scudiero, guarda intorno, é si avanza à poco à poco.

Ram. Tutto é deserto Amici?
Nessun risponde: in questa
Simulta sembianza
Le belle osserveró. Ne viene alcuno?
Eppur mi die speranza
Il sapiente Alidoro,
Che qui saggia é vezzosaa

de sorpresa é importancia.) *Aquel principazo! mas yo no lo conozco! Preferirá.... os convidó... para esposa.... la mas bella..... yó me desmayo.* (Sale Cenicienta y echa café) *Pronto Cenicienta, dame el café. Pobre de mí: la mitad de mi palacio está arruinada y á la otra mitad le falta poco. Hagamonos honor. Apuntarémosle. Hijas portaos con seso* (vá detras de las hijas deteniendo ya á una ya á otra.) *Hablad por Dios con puntos y comas, pensad en vestiros: se trata nada menos que de emprinciparse* (entrase en su cuarto y Clo. y Tis. en el suyo.)

ESCENA III.

Don Ramiro de escudero, mira por todos lados y se adelanta poco á poco.

Ram. *Todo está desierto--Amigos? Nadie responde--- Con este disfraz examinaré las bellezas---. Mas nadie viene! Sin embargo el sábio Alidoro me ofreció que aqui encontraria una esposa pru-*

Dégna di me trovar sapró la sposa.
Sposarsi, é non amár! Legge tiranna,
Che nel fior de' miei giorni
A difficile scelta mi condanna!
Cerchiam, vediam.

SCENA IV.

Cenerentola cantando fra denti con sottocoppa, é tazza da caffe entra spensierata nella stanza, é si trova á faccia con Ramiro, le cade tutto di mano, é si ritira in un angolo.

Cen. Cerá una volta... ah! é fatta.
Ram. Cos' é?
Cen. Che batticuore!
Ram. Forse un mostro son io!
Cen. Si.... no signore.

(prima astratta, poi correggendosi con naturalezza.)

Ram. Un soave non so che.
In quegl' occhi scintilló.
Cen. Io vorrei saper perché
Il mio core palpitó.
Ram. Le direi, ma non ardisco:
Parlar voglio é taccio intanto:
Una grazia, un certo incanto,
Par che brilli su quel viso
Quanto caro é quel sorriso!
Scende all' alma, é fa sperar.

dente, graciosa y digna de mi! Ah ley tirana que me condena en la flor de mis dias á tan dificil eleccion! busquemos, veamos...

ESCENA IV.

Cenicienta cantando entredientes con servicio de café, entra distraida, y viendose de repente enfrente de Ramiro, deja caer todo, y se retira á un lado.

Cen. *Habia en cierto tiempo un Rey.. hay! que he hecho!*

Ram. *Qué es eso?*

Cen. *Qué sobresalto!*

Ram. *Soy acaso un monstruo yo?*

Cen. *Sí.... No señor.* (sobresaltada al principio y despues serena.)

Ram. *Un dulce no se qué en sus ojos brilló.*

Cen. *Quisiera saber por qué mi corazon palpitó.*

Ram. *La diria, mas no me atrevo.*

Cen. *Quiero hablar y en tanto callo, una gracia un cierto encanto parece que brilla en aquel rostro.*

Aquella hermosa sonrisa llena el alma de esperanza.

Ram. Del Barone le figlie io chiedo.
Dove son? qui non le vedo.
Cen. Stan di la nell' altre stanze.
Or verranno. (Addio speranze.)
Ram. Ma di grazia, voi chi siete?
(*con interesse.*)
Cen. Io chi sono? Eh non lo so.
Ram Nol sapete?
Cen. Quasi no.
Quel ch' é padre, non é padre...

(*accostandosi á lui sottovoce é rapidissimamente correggendosi, ed imbrogliandosi.*)

Ondi poi le due sorellee...
Era vedova mia madre...
Ma fu madre ancor di quelle...
Questo padre pien d' orgoglio...
Sta á vedere che m' imbroglio.
Deh! scusate perdonate
Alla mia semplicitá.
Ram. Mi seduce, mi innamora
Quella sua semplicitá.
. *I.* Cenerentola da me.

(*dalle loro stanze á vicenda, ed insieme.*)

Ram. Quante voci, che cos é?
Cen. A ponente, ed á levante,
A scirocco é á tramontana,

Ram. *Busco á las hijas del Baron, dónde estan? qué no las veo?*

Cen. *Adentro estan en otras piezas, ahora vendrán.* (*Adios esperanzas mias!*)

Ram. *Por favor, decid quien sois?* (con interes.)

Cen. *Que quién soy? yo no lo sé.*

Ram. Nó *lo sabeis!*

Cen. *Casi no. El que es padre no lo és* (arrimandose á el, le habla en voz baja y de repente se separa ofuscandose al hablar.) *Como tengo dos hermanas.... Como mi madre era viuda.......... y mi madre lo fué de aquellas.... mi padre lleno de orgullo.... Pero que es esto me embrollo. Perdonad, escusadme pues, es un efecto de mi simplicidad.*

Ram. *Me seduce, me enamora su candor.*

Clor. Tis. (Desde su cuarto.) *Cenicienta ven acá.*

Ram. *Cuantas voces! que es aquesto?*

Cen. *Por levante y por poniente, por todos vientos me llaman, no tengo*

Non ho calma un solo istante,
Tutto tutto tocca á me.

(ora verso)
(una ora verso l' altra dalle parte)
Vengo vengo, Addio signore.
(Ah m' invola proprio il core.
Questo cor piú mio non é)

Con passione.

Ram. (Quell' accento quel sembiante
E una cosa sovrumana
Yo mi perdo in questo istante,
Gia piú me non trovo in me.
(*da se astratto osservandola sempre*)
Che innocenza! Che candore!
Ah m' invola proprio il core.
Questo cor piú mio non é)

SCENA. V.

Ramiro solo, indi don Magnifico in
(*abito di gala.*)

Ram. Non so che dir.
Come in sirozze spoglie
Un volto si gentil! Ma, don Magnifico.
Non aparisce ancor. Nunciar vorrei
Del mascherato principe l' arrivo
Fortunato consiglio!
Da semplice scudiero.
Il cuore delle feminine
Meglio svelar sapró.
Dandini intanto

un instante de quietud y todo cae sobre mí (respondiendo por uno y otro lado.) *Ya voy, ya voy. A dios Señor. Aqui dejo mi corazon, un corazon que ya no es mio.*

Ram. *Su acento, su semblante son cosas sobrenaturales: no sé lo que me pasa en este momento, pues parece que no estoy en mi. Què inocencia! qué candor! tras ella vuela un corazon que yá no es mio.*

ESCENA V.

Ramiro solo, despues Don Magnifico de gala.

Ram. *No se que decir. Es posible que con unos vestidos tan toscos haya un rostro tan hermoso! Pero don Magnifico aun no viene. Quiero anunciarle la llegada del disfrazado principe. Afortunada determinacion! Como simple escudero podre mejor descubrir los corazones de las mugeres. (Dandini mientras tanto haciendo el papel*

Recitando da principe.

Mag. Domando.

Un milion di perdoni.

Dica sua altezza il principe.

Ram. Or ora arriva.

Mag. E quando?

Ram. Fra tre minuti.

Mag (*in agitazione*) Tre minuti.

Ah figlie!

Sbrigatevi: fia meglio.

Andarle ad affretar seusi con queste

Ragazze benedette,

Un secolo ci uol per la tolette.

(*entra dalle figlie*)

Ram. Che buffone!

E Alidoro mio maestro.

Sostien che in queste mura.

Sta la bontá piú purá.

Basta basta vendrem. Alle sue figlie

Convien che m' avvicini...

Qual fragor!.... non m' inganno

Ecco Dandini.

SCENA VI.

Detto.

Cavalieri, Dandini, don Magnifico, Clorinda é Tisbe.

Coro. Scegli la sposa, affrettati:

Sen vola via l' etá:

La principesca linea,

Se no, s' estinguerà

Dan. Come un ape nei

de príncipe.)........

Mag. *Os pido mil perdones. Decid y su alteza el príncipe?*

Ram. *Llegará pronto.*

Mag. *Cuándo?*

Ram. *Dentro de tres minutos.*

Mag. (Con agitacion) *Tres minutos! hijas! despachaos, que es mejor le salgamos al encuentro: perdonad: á estas benditas muchachas se les pasa un siglo en el tocador* (entrase á buscar las hijas)

Ram. *Que bufon! Y mi maestro Alidoro sostiene que dentro de esta casa se encuentra la mas pura bondad! basta, basta, veremos. Conviene que conozcamos á las hijas. Pero qué ruido! no me engaño yá está aqui Dandiní.*

ESCENA VI.

Coro. *Apresuraos á elegir esposa, pues el tiempo vuela y no debe cortarse la real sucesion.*

Dan. *Asi como la abeja en los*

Giorni d' aprile
Va volando leggiera é schesosa;
Corre al giglio, poi salta alla rosa.
Dolce un fiore á cercare per se:
Fra le belle m' aggiro, é rimiro:
Ne ho vedute gia tante é poi tante;
Ma non trovo un gúidizio
Un sembiante,
Un boccone squisito per me.

Clo. Prence....
Tis. Sire...
C. T. Ma quanti favori!
Mag. Che diluvio, che abisso di onori!
Dan. Nulla, nulla, Vezzosa! graziosa! (*con espressione or all' una, or all' altra.*)

(Dico bene?) (* Son tutte papá.
(* *accostandosi á Ramiro.*)

Ram. (Bestia! attento, ti scosta valá.)
Dan. Per pietá quelle ciglia abbassate,

(*alle due sorelle, che lo guardano con pāsione.*)

Galloppando sen va la ragione,
E fra i colpi d' un doppio cannone
Spalancata é la breccia diggia.
(Ma al finir della nostra commedia,
Che tragedia qui nascer dovrá) (*da sé*)
Clo, Tis. (*ognuna da sé.*)
(Ei mi guarda, sospira, delira,
No v' e dubbio é mio schiavo diggia.)

dias de abril vá volando solicita y ligera para elegir una flor saltando del lirio á la rosa, así yo rodeado de hermosas, á todas examino; pero entre tantas como he visto no he hallado ni el talento ni el semblante que busco, ni el bocado esquisito que apetezco.

Clo. *Príncipe.*

Tis. *Señor.*

Clo. Tis. ¡*Tantos favores*!

Mag. *Qué diluvio, qué abismo de honores*!

Dan. *Nada, nada....... Agradable! graciosa* (á la una y á la otra con espresion) *Qué tal lo hago?* (á Ram.)

Ram. *Bestia calla...... separate.*

Dan. (A las 2 hermanas que le miran con pasion) *Por piedad bajád esos ojos, pues la razon se marcha á galope, y los tiros de esta doble bateria han abierto la brecha yá. El desenlace de esta comedia, en tragedia se volverá.*

Clo. Tis. *El me mira, suspira, delira ya no hay duda es mi es-*

Ram. Ah! perche qui non viene colei,
Con quell aria di grazia é bontá ?)

(*sempre osservando con interesse se torna Cen.*)

Mag. E gia cotto, stracotto spolpato.
L' Eccellenza divien maestá.)

(*da sé osservando con compiacenza Dandini che sembra innamorato*)

Dan. Allegrissimamente, che bei quadri!

(*osservando Clo., Tis. é don Mag.*)
Che bocchino, che ciglia!
Siete l' ottava, é nona meraviglia.
Gia *tales Patris talem Filias.*

Clo. (*con inchine*) Grazie.

Mag. Alttezza delle Altezze (*curvandosi*)
Che dice? mi confonde: debolezze.
Dan. Veré figuré schtruque.
(Dico bene?) (*piano á R.*)
Ram. (Cominci á dirle grosse.)
(*piano á Dan.*)
Dan. (Io recito da grande,
E grande essendo,
Grandi le ho da sparar.) (*piano á R.*)
Mag. (Bel Principotto!
Che non vi fugga: attente!)

(*piano alle figlie con compiacenza.*)

Dan. Or! dunque sguitando quel discorso

Ram. *Por qué no vendrá aquella que tenia tanta gracia y bondad?* (observando con interes si viene Cen.)

Mag. (entre sí observando á Daní. que parece estar enamorado.) *Esto es mucho, yá pasa y repasa: la escelencia será magestad.*

Dan. *Alegrisimamente...... qué bellos cuadros! qué boquita! qué ojuelos! sois la octava y novena maravilla. Yá: á tales padres tales hijas.*

Clo. *Gracias.*

Mag. *Alteza de las altezas, que decis! es confundirme.*

Dan. *Figuras Etruscas*, (*lo hago bien*) (á don Ram.)

Ram. (á Dan.) *Empiezas á decir cosas muy fuertes.*)

Dan. (á Ram.) *Ya que hago el papel de grande á lo grande he de disparar los cañonazos.*

Mag. *Cuidado hijas con que se os escape tal principon.* (apart. á las hijas)

Dan *Continuando pues el discurso*

Che non hó cominciato,
Dai miei lunghi viaggi ritornato,
E il mio papá trovato,
Che frai quondan é capitombolato,
E spirando ha ordinato,
Che á vista qual cambiale
Io sia sposato,
O son diseredato;
Fatto ho un invito á tutto il vicinato,
E trovando un boccone delicato,
Per me l' ho destinato:
Ho detto, ho detto,
E adesso prendo fiato.

Mag. (Che eloquenza sublime.) (*sorpreso*)

Cen. (Ih che bel abito! (*entrando osserva l' abito del Príncipe, é Ram. che la guarda*)
E quell' altro mi guarda.

Ram. (Ecco colei.
Come palpita il cor!)

Dan. Belle ragazze,
Se vi degnate inciambellare il braccio
Ai nostri cavalieri, il legno ó pronto.

Clo. Adiam. (*servite dai cabalicri.*)

Tis. Papà, Eccellenza,
Non tardate á venir. (*scono*)

Mag. Che fai tu qui? (*á Cen. voltandosi*)
Il cappello e il bastone.

Cen. Eh! Signor si.
(*scuetondosi dal guardar Ram. é parte*)

que aun no he principiado, os diré que habiendo vuelto de mis largos viages, me hallé con que mi padre al morir habia dispuesto que inmediatamente me casase, quedando desheredado de no hacerlo. Con tal motivo, he citado á las bellezas del contorno y habiendo hallado un bocado esquisito, para mí lo he destinado. He dicho, he dicho y ya respiro.

Mag. *Que elocuencia tan sublime!*

Cen. (observa el vestido del príncipe, y luego á Ram. que la mira.) *Ahi que gran vestido...... y aquel otro me mira.*

Ram. *Aqui está aquella. Como palpita el corazon!*

Dan. *Si os dignais dar el brazo á estos caballeros, hagamonos á la vela.*

Clo. *Vamos.*

Tis. *Papá. No tarde V. E. en venir.*

Mag. (á Cen.) *Que haces tu aqui? Dame el baston y el sombrero.*

Cen. *Señor, sí....*

Dan Persequitate presto.
Con i pié baronali
Y magnifici miei quarti reali. (*parte.*)
Mag. Monti in carrozza e vengo
(*andando*)
(*nella camera dove e entrata Cen*)
Ram. (Eppur colei.
Vo riveder.)
Mag. Ma lasciami.
) *di dentro in collera*)
Ram. (La sgrida ?)
Cen. Sentite.
Mag. Il tempo vola. (*esce con cappello é bastone trattonuto con ingenuita da Cen.*)
Ram. Che vorra.
Mag. Vuoi lasciarmi.?
Cen. Vna parola.
Signore una parola,
In casa di quel principe,
Un' ora un' ora sola,
Portatemi a ballar.
Mag. Ih! ih! la bella venere.
Vezzosa pomposetta! ...
Sguaiata, cova - cenere!
Lasciami deggio andar.
Dan. Cos' é, qui fà la statua?
(*tornando in dietro ed osservando Ram immobili*)
Ram. Silenzio ed osserviamo. (*sotovoce fra loro in tempo del solo di Mag.*)

Dan. *Encaminad vuestros baronesales pasos á mis magnificos y reales aposentos.*

Mag. *Subid al coche que al momento vengo.*

Ram. *Yo entanto quisiera ver á aquella,*

Mag. (desde adentro) *Vamos dejame.*

Ram. *La riñe!*

Cen. *Atended.*

Mag. *El tiempo vuela* (sale con sombrero y baston y Cen. deteniendole con dulzura).

Ram. *Qué querrá?*

Mag. *Quieres dejarme?*

Cen. *Una palabra. Señor oid una palabra. Llevadme solo por una hora á bailar en casa del príncipe.*

Mag. *Miren que hermosa Venus! cierto, graciosa y de tono! Pilindrajosa cenicienta, dejame que tengo que marchar.*

Dan. (observando á Ram.) *Este se ha vuelto estatua.*

Ram. *Silencio y observemos.*

Dan. Ma andiamo, ó non andiamo.
Ram. Mi sento lacerar.
Cen. Ma una mezz' ora un quarto.
Mag. Ma lasciami ó ti stritolo.
(*alzando minaccioso il bastone.*)
Ram. Fermate. (*acorrendo á trattenerlo.*)
Mag. Serenisima. (*sorpreso curvandosi rispettoso á D.*
(Ma vattene.) Altezzisima.
Servaccia ignorantisima!
R. D. Serva? (*ora á an Dora á Cen.*)
Cen Cio é....
Mag. Vilisima. (*metendole una mano sulla boca interrompendola.*)
D' un estrazion bassissima,
Vuol far la sufficente,
La cara suvenente
E non é buona á niente.
Va in camera, va incamera.
La polvere a spazzar.
Dan Ma caro don Magnifico.
Via non la strapazzar.
Ram. Or ora la mia collera.
Non posso piu frenar.
Cen Signori persuadetelo
Portami á ballar
Ah! sempre fra la cenere. (*con tuono d' ingenuita.*)
Sempre dovró restar?
nel momento che D Mag. staccasi da Cen ed é tratto via da Dan., entra Ali

Dan. *Nos vamos. ó no nos vamos.*
Ram. *Me yere el corazon.*
Cen. *Meaia hora, un cuarto de hora solo.*

Mag. *Me dejas; ó te pego.* (amenazandola con el baston.)

Ram. *Teneos.*
Mag. *Serenísima Alteza* (*vete de aquí criada ignorantísima.*)
Ram. Dan. *Criada?*
Cen. *Quiere decir.....*

Mag. *Vilisima* (tapandole la boca) *De un origen muy bajo. Quiere hacer la marisabidilla, y no sirve para nada. Anda ves alla dentro á sacudir el polvo.*

Dan. *Mas caro don Magnifico no por eso la maltrateis.*
Ram. *Estoy lleno de cólera, no me puedo contener.*
Cen. *Señores persuadidle, que me lleve á bailar.* (con sentimiento) *Es posible que siempre he de estar entre la ceniza!*
(Se separa don Mag. de Cen. y

con libro aperto.)

Ali. Qui nei mio codice
Delle zitelle
Con Don Magnifico
Stan tre sorelle.
Or che va il principe
La sposa á scegliere (*á Mag.*)
La terza figlia
Io vi domando.

Mag. Che terza figlia. (*confuso.*)
Mi va figliando?

Ali. Terza sorella

Mag. Ella - mori.

Ali. Eppur nel codice
Non é cosí.

Cen. (Ah! di me parlano:)
No non mori. (*ponendosi in mezzo con ingenuità*)

Mag. Sta zitta li
Guardati qui,
Se tu respiri, (*balzandola in un cantone*)
Ti scanno qui.

á 3. Dunque mori?

Mag. Altezza si. (*momento di silenzio*)

á 5. Nel volto statico
Di questo ó aquello,
Si legge il vortice
Del lot cervello,
Che ondeggia é dubita,
E incerto stá.

Mag. Se tu piu mormori

entra con un libro abierto.)....

Alidoro. *En este registro de la ciudad dice que don Magnifico tiene tres hijas: y ahora que el príncipe vá á elegir esposa, es necesario que digais donde está la tercera.*

Mag. *De qué hija ó calavaza me estais hablando!*

Ali. *De la otra hermana.*

Mag *Esa murió.*

Ali. *Pues en el registro no consta así*

Cen. (poniendose con sencillez enmedio.) (*de mi hablan*) *no, no me he muerto.*

Mag. *Marcha y no hables una palabra, si respiras te deguello.*

Los 3. *Con que murió.*

Mag. *Alteza sí.*

A 5.

En el estatico semblante de este y aquel se percibe el volcan que arde en su imaginacion.

Mag. (á Cen.) *Si pronuncias una*

Solo una sillaba (*fra denti trascinando Cenerent.*)
un cimiterio.
Qui si farà.

Cen. Deh soccorretemi,
Deh non lasciatemi.
Ah di me misera
Che mai sarà. (*con passione*)

Ram. Via consolatevi
E voi lasciatela
(Gia la mia furia.
Crescendo va.) (*strappandola da D. Magnifico.*)

Ali Via, meno strepito:
Fate silenzio,
O qualche scandalo. (*traponendosi.*)
Qui nascerà

Dan. Yo sono un principe,
O sono un cavolo?
Vi mando al diavolo:
Venite qua. (*la strappa da D. Mag. e lo conduce via. Tutti seguono. Dandini. Cenerentola Corre in camera.*)

SCENA VII.

Doppo qualche momento entra Alidoro in abito di pellegrino, con gli abito (da filosofo sotto, indi Cenerentola)

Ali. Grazie vezzi beltá trovar potrai
Ad ogni passo, ma bontà inocenza,
Se non si cerca, non si trova mai.
Gran vuota é il mondo...Figlia?
(*chiama verso la camera di Ceneret.*)

sola palabra hago de tí una carniceria.

Cen. *Ah! socorredme no me dejeis: qué será de mi. misera!*

Ram. *Consolaos: señor dejadla:* (*Mi furia se va aumentando.*)

Ali. *Menos estrevito, tened silencio ó de lo contrario habrá un escándalo.*

Dan. *Yo soy un príncipe ó soy un rabano? El diablo os lleve, venid acá* (se lleva á don Mag. todos siguen á Dan. y Cen. entra en el cuarto.)

ESCENA VII.

A poco rato entra Alidoro, de peregrino, con el vestido de filósofo debajo. Despues Cenicienta.

Ali. *Gracia y hermosura se encuentran á cada paso; pero bondad é inocencia no se encuentran con tanta facilidad. El mundo es una rueda..... Hija!* (llama á la Cen.)

Cen. Figlia voi mi chiamate ?
Oh questa e bella :
Il padrigno barone
Non vuole essermi padre ; é voi.
Ali. Tacete
veinte meco.
Cen. E dove?
Ali. Or ora un cocchio
S' appresserà. Del principe
Andereme al festin.
Cen. Con questi stracci?
(*guardando se é Alidoro.*)
Ali. Osservate. Silenzio. Abiti , gioge,
(*Alidoro si scopre.*)
Tutto avrete da me.
Fasto richeza
Non v' abblaglino il cor. Dama sarete
Scoprirvi non dovrete. Amor soltano
Tutto v' insegnerá.
Cen Ma questa è storia ;
Oppure una comedia?
Ali. Figlia mia,
L allegrezza é la pena
Son commedia é tragedia,
E il mondo é scen.
(*prende Cener. per mano é secco la con duce*)
Deh mi concedi ó Cielo il tuo favore-
E del mio prence fa contento il core
Sospirata amica pace
Nel mio sen io gia ti sento
Alla fin potrà quest' alma.

Cen. *Hija me llamais? Bueno es eso! El baron no quiere ser mi Padre, y vos.....*

Ali. *Callad. Venid conmigo.*

Cen. *A dónde?*

Ali. *Un coche está esperando. Vamos al festin del príncipe.*

Cen. *Con tan malos vestidos?*

Ali. *Observad y callad, vestidos y joyas os daré; pero que el fausto y la riqueza no ensoberbezcan vuestro corazon. Sereis señora, no os descubrais que el amor será vuestro maestro.*

Cen. *Pero esto es cierto ó es una comedia?*

Ali. *Hija mia. La alegria y pesar no son mas que una comedia y una tragedia en el teatro del mundo.* (Toma de la mano á Cen. y se la llevá)

Justo cielo! tu favor imploro: llena de contento el corazon de mi padre. Siento en mi corazon la suspirada paz. Al fin esta alma podrá gozar verdadera tranquilidad.

Ritrovar la vera calma.
Giusto cielo deh tornate
Del mio prence lieto il core:
Ah che il suo crudel dolore,
Mi trasporta á delirar.

SCENA VIII.

(Gabinetto del palazzo di don Ramiro. Dandini entrando con Clorinda é Tisbe sotto ilebraccio Don Magnifico e Don Ramiro.)

Dan. Ma bravo, bravo, bravo!
Caro il mio don Magnifico ! di Vigne,
Di vendemmie é di vino
M' avete fatto una disertazzione.
Lodo il vostro talento
Si vede che ha studiato. (*á D. Ram.*)
Si porti sul momento
Dove sta il nostro vino conservato
E se sta saldo é intrepido
Al trigesimo assagio
Lo promovo all' onor di cantiniero
Io distinguo i talenti, é premio il saggio.
Mag. Prence L' altezza vostra.
E' un pozzo di bontá : piú se ne cava
Piu ne resta a cavar (Figlie! Vedete?
(*piano alle figlie*)
Non regge al nostro merto :
N' é la mia promozzione indizio certo.

Justo cielo! vuelve la alegría al corazon de mi príncipe, pues su acervo dolor me hace delirar.

ESCENA VIII.

Gabinete en el palacio de don Ramiro. Entran Dandini con Clorinda, y Tisbe al brazo, don Mag. y Ram.

Dan. *Bravisimo, querido don Mag. Me habeis hecho una disertacion de viñas, de vendimias y de vinos, alabo vuestro talento: bien se vé que habeis estudiado. Que al momento se le lleve donde se conserva nuestro vino, y si despues de haber bebido treinta tragos se halla firme é intrepido, le promuevo al honor de cantinero para que se vea que distingo los talentos y premio á los sábios.*

Mag. *Príncipe, vuestra alteza es un pozo de bondad, del que por mas que se saque siempre queda que sacar.* (Aparte á sus hijas.) *Hijas mias ya lo veis. Vuestro mérito le ha rendido, prueba de ello es mi promocion.* (En voz alta.)

Clorinduccia, Tesbina (*forte.*)
Tenete allegro il Re. Vado in cantina
(*parte*)
Ram. (Esamina dissela é fedelmente
Tutto mi narrerai. Anch' io fra poco
(*plano á Dand.*)
Il cor ne tanteró del voto i vezzi.
Svaniscon con l' etá. Ma il core)
Dan. Il core
Credo che sia un melon tagliato á fette,
Un timballo l' ingegno,
Il mio voler ha forza d' un editto.
(*Forte come seguendo il discorso fatto sottovoce.*)
Eseguite trottando il cenno mio.
Udiste?
Ram. Udii.
Dan. Fido vasallo addio (*parte D. Ram.*)

SCENA. IX.

Dandini Clorinda é Tisbe.

Dan. Ora sono da voi.
Scommetterei. (*alle donne*)
Che siete far e al torno,
E che il guercc to amore
E' stato il tornitore
Clo. Con permesso.
(*retirando á se Dan.*)
Tis. Con sua bona licenzza (*come sopra*)

Clorinducia, Tisbina que divertais al Rey, yo voy á la bodega. (Vase)

Ram. (apart. á Dan.) *Examina, descubre y cuentamelo todo fielmente que yo tambien tantearé sus corazones, pues la hermosura y las gracias desaparecen con la edad pero el corazon......*

Dan. *El corazon creo que es un melon en rebanadas, un tamboron su ingenio y su talento una casa apuntalada:* (en voz alta.) *Mi voluntad tenga fuerza de edicto y asi marchad á galope á obedecer mis órdenes. Oisteis?*

Ram. *Oí.*

Dan. *A dios fiel vasallo.*

ESCENA IX.

Dandini, Clorinda y Tisbe.

Dan. *Yá soi vuestro; apostaria á que estais hechas á torno y que el picarillo amor ha sido el tornero.*

Clo. (cada una tira á Dan. de un brazo) *con vuestro permiso.*

Ti *Con vuestra licencia.*

Clo. Ascolti.....
Tis. Sienta.....
Clo Perdoni.....
Tis Favorisca.....
D.an. Anime belle! (*sbarazzandosi con un poco di collera*)
Mi volete spaccar? Non dubitate
(Fidati pur di me mio caro oggetto) (*á Clor*)
(Per te sola mi bate il core in petto (*á Tis.*)
(*partono da parti oposte.*)

SCENA X.

Don Magnifico con veste ricamata á grappoli di uva, é i cavalieri che lo circondano. Tavolo con ricapito da scrivere.

Coro. Conciosiacosacché.
Trenta botti gia gustó,
E bevuto ha gia per tre
E finór non barcolló;
E' piaciuto á sua Maestá
Nominarlo Cantinier:
Intendente dei bicchier.
Con estesa autoritá,
Presidente al vendemmiar,
Reggitór dell es' oe';
Onde tutti intorno á lei
S' affolliamo qui á saltar.

Clo. *Oid.*
Tis. *Mirad.*
Clo. *Perdonad.*
Tis. *Hacedme el favor.*
Dan. (Soltandose con alguna ira.) *Almas hermosas! me quereis despedazar? No lo dudeis, fiad de mi qüerido afecto.* (á Clo.) *Por ti sola me late el corazon* (á Tis.) (Vanse por lados opuestos.)

ESCENA X.

Don Magnifico con vestido lleno de racimos, y caballeros que le rodean. Habrá una mesa con escribanía.

Coro. *Con la mayor gracia provó treinta pellejos y habiendo bebido mas que catorce no se emborrachó. Por tanto S. M. le ha nombrado cantinero, intendente de la bebida con la mas amplia autoridad, presidente al vendimiar, regidor de las bodegas, todos en torno de tí hemos venido á bailar*

Mag. Intendente, Reggitor?
Presidente, Cantinier!
Grazie, grazie che piacer!
Che girandola ho nel cor!
Si venga á scrivere
Quel che dettiamo
(*pongonsi intorno á' tavolini é scrivono.*)
Sei mila copie
Poi ne vogliamo.
Coro. Gia pronti á scrivere
Tutti siam qui.
Mag. Noi don Magnifico
(*osservando come scrivono.*)
Questo in majuscole
Bestie! majuscole!
Bravi! cosi!
Noi don Magnifico.
Duca é Barone
Dell' antichissimo
Montefiascone;
Grand' intendente;
Gran presidente,
Con gli altri titoli,
Con venti et cetera,
Di nostra propria
Autoritá,
Riceva l' ordine
Chi leggerá:
Di piu non mescere
Per anni quindici,
Nel vino amabile

Mag. *Intendente! Regidor! Presidente! Cantinero! Gracias, gracias.. Qué placer! tengo el corazon como una devanadera.*

Venid á escribir (se ponen á escribir todos.) *lo que yo dictare pues quiero que se saquen seis mil copias.*

Coro. *Ya estamos todos preparados para escribir.*

Mag. (observando como escriben.

Nos *don Magnifico esto en mayusculas...... bestia; en mayusculas; muy bien asi..... Nos don Magnifico Duque y Baron del antiquisimo título de Montefiascone, gran intendente, gran presidente con los demas títulos &c. &c. De nuestrá propia autoridad á todo el que la presente leá mandamos: que no mezcle en quince años ni una gota de agua en el amable vi-*

D' acqua una goccida,
Alias capietur
Et stranguletur
Perchè ista et cetera,
Laonde et cetera,
Nell' anno et cetera,
Barone et cetera.

Coro. Barone et cetera,
E fatto gia.

Mag. Ora affiggettelo
Per la città

Coro Il pranzo in ordine
Andiamo à mettere:
Vino á diluvio
Si beverá.

Mag. Premio bellisimo
Di scudi sedici
A chi piu malaga
Si succhierá.

(*partono con don Mag.*)

SCENA. XI.

Dandini, é don Ramiro correndo sul davanti del palco, osservando per ogni parte.)

Ram. Zitto, Zitto, piano piano:
(*sotto vocce*)
Senza strepito, é rumore
Delle due qual' e l' umore?
Esattezza é verità.

Dan. Sotto voce á mezzo tuono,
In estrema confidenza,

no: y al que contraviniere se le prenderá, se le ahorcará y por tanto, &c. en el año, &c. Baron, &c.

Coro. *Baron, &c. está ya puesto.*

Mag. *Ahora ponedlo en las esquinas.*

Coro. *Vamos á fijar el edicto, y despues se beberá un diluvio de vino.*

Mag. *Concedo el bellísimo premio de seis escudos al que mas vino de Málaga se beba.* (Parten con don Mag.)

ESCENA XI.

Dan. y don Ram. observando por todas partes.

Ram. *Chito, chito, poco á poco sin estrepito ni ruido dime cual es el caracter de las dos con exactitud y verdad.*

Dan. *Callandito á media voz con la mayor confianza son un misto*

Sono un misto d' insolenza,
Di capriccio e vanitá

Ram. E Alidoro mi dicea
Che una figlia del Barone!.......

Dan. Eh? il maestro
Ha un gran testone;
Ora eguale non si dá
(Son due vere banderole...
Ma convien dissimular.)

Ram. (Se le sposi pur chi vole)
Seguitiamo á recitar)

SCENA XII.

Clor. accorrendo da una parte, é Tisbe dall' altra.

Clo. Pricipino dove siete?
Tis. Pricipino dove siete.
Clo. Ah perché mi abbandonatte?

A 2.

Tis. Mi farete disperar.
Clo Io vi voglio....
Tis. Vi vogl' io.
Dan. Ma non diamo in bagattelle.
Maritarsi á due sorelle
Tutte insieme non si puó.
Una sposa....
C. T. E l' altra?
(*con interesse smanio*)

de insolencia, de vanidad y caprichos.

Ram. *Y Alidoro me decia que una hija del baron...*

Dan. *El maestro tiene una gran testa, pero mayor ganso no le hay. (Son verdaderamente dos veletas, mas conviene disimular.)*

Ram. *Casese quien quiera con ellas. Sigamos nuestro papel.*

ESCENA XII.

Clorinda sale corriendo por un lado y Tisbe por el otro.

Clo. *Principito dónde estais?*

Tis. *Principito donde os hallais?*

Clo. Tis. *Ah! por qué me abandonais? me hareis desesperar.*

Clo. *Yo quiero...*

Tis. *Yo quisiera...*

Dan. *No andemos en vagatelas, casarme con las dos á un tiempo no puede ser, una será mi esposa.*

Clo. Tis. (con el mayor interés) *Y la otra?*

Dan. E l' altra.
All' amico la daró
(*accennando Ram.*)
Clo. No no no, no no no,
A 2.
Tis. Un scudiero! oibo oibo.
(*risolute*)
Ram. Saro docile, amoroso
(*ponendosi loro in mezzo con dolcezza*)
Tenerisimo di cuore.
C. T. Un scudiero! no signore
Un scudiero! questo no.
[*guardando con disprezzo*]
Clo. Con un anima plebea!
Tis. Con un aria dozzinale!
C. T. Mi fa male, mi fa male
(*con affetazzione*)
Solamente á immaginar.
D. R. La scenetta é originale:
Veramente da contar.
[*fra loro ridono*].

ESCENA XIII.

Coro di cavalieri dentro le scene, indi Alidoro.

Coro. Venga inoltri, avanzi il pié:
Anticamera non v' é?
R. D. Sapientisimo Alidoro,
Questo strepito cos' é?

Dan. *La otra se la daré á mi amigo.* (señalando á Ramiro.)

Clo. Tis. *No, no, no, un escudero no por cierto.*

Ram. *Seré dócil y amoroso.* (poniendose en medio con dulzura.) *y de tierno corazon.*

Clo. Tis. *Un escudero, no señor.. un escudero! no por cierto.* (mirandolo con desprecio.)

Clo. *Con un sugeto plebeyo!*

Tis. *Con una facha tan grosera!*

Clo. Tis. *Solamente en pensarlo me pongo mala.* (con afectacion)

Dan. Ram. *Es original la escena y muy digna de contarse.* (entre sí riendo)

ESCENA XIII.

Coro de caballeros, y despues Alidoro.

Coro. *Venga, que entre sin hacer antesala.*

Ram. Dan. *Sapientísimo Alidoro que estrépito es este?*

Ali. Dama incognita qui vien,
Sopra il volto un velo tien.
C. T. Uua dama!
Ali. Signor sì.
A 4. Ma chi é?
Ali. Nol palesó.
C. T. Sará bella?
Ali. Si, é no.
D. R. Chi sara?
Ali. Ma non lo só.
Clo. Non parlo?
Ali. Signora no.
Tis. E qui vien.
Ali. Chi sa perché?
Tutti. Chi sara? chi é? perche?
Non si sa, ma si vedrá.
(*momento di silenzio*)
C. T. [Gelosia già giá mi lacerá,
Gia il cervel più in me non é]
Ali. Gelosia giá già le rosica,
Più il cervel in lor non é.
Ram (Un ignoto arcano palpito)
(Ora m' agita, perché?)
Dan. (Diventato son di zucchero)
Quante mosche intorno á me!
(*Danno cenno ad Alid. d' introdurre la dama.*

Ali. *Aqui viene una dama incognita cubierta con un velo.*

Clo. Tis. *Una dama!*

Ali. *Si señor.*

Los 4. *Mas quien es?*

Ali. *No lo dijo.*

Clo. Tis. *Es hermosa?*

Ali. *Sí, no.*

Dan. Ram. *Quién será?*

Ali. *No se sabe.*

Clo. *No habló?*

Ali. *No señora.*

Tis. *Y á qué viene?*

Ali. *Quien lo sabe.*

Todos. *Quién será! quién es! porque? no se sabe, se verá.*

Clo. Tis. *Ya me siento herir de zelos, se me va la cabeza.*

Ali. *Se sienten herir de zelos, la cabeza se las vá.*

Ram. *Por que palpitará mi corazon con un desconocido arcano.*

Dan. *Sin duda me he vuelto de miel cuando tantas moscas se vienen á mi.* (Dan. dá orden á Alidoro para que introduzcan la dama.)

SCENA XIV.

Cavalieri e dame che introducono Cenerentola, che in abito rico ed . gante avanzasi velata.

Coro. Ah! se velata anco.
Dal seno il cor ci hai tolto
Se svelerai quel volto che sa
Cen. Sprezzo quiei don che ver
Fortuna capricciosa:
M' offra, risol sposa,
Rispetto, amor, bontá.
Ram. Di quella voce il suor
Ignoto al cor non scende
In me la speme accende,
Di me maggior mi fa.
Dan. Beg' o chi, che-dal velo
Vibrate un raggio ácuto,
Svelatevi un minuto
Almen per civilà.

A 2.

C. T. (Vedremo il gran miracolo
Di questa rarità.)
(*Cen. svelasi. Momento di sorpresa, di riconoscimento, d' incertezza*).

Tutti eccetto Cen.

Ah!

A 5. Parlar pensar vorrei

ESCENA XIV.

Caballeros y damas acompañan á Cenicienta que entra con un velo echado.

Coro. *Si aun con el velo echado nos has arrebatado el corazon, ¿qué será cuando te descubras?*

Cen. *Desprecio los dones que la caprichosa fortuna distribuye: el que quiera ser mi esposo ha de ofrecerme respeto, amor y bondad.*

Ram. *No me es desconocido el sonido de esta voz que penetrando al corazon hace renacer mi esperanza y me dá nuevo aliento.*

Dan. *Hermosos ojos que apesar del velo bibrais penetrantes rayos, descubrios un minuto, al menos por cortesia.*

Clo. Tis. *Veremos el gran portento de muger tan singular.* (Cenicienta se descubre, momento de sorpresa é incertidumbre al reconocerla.

A 3.

Quisiera pensar y hablar y ni pen-

(ciascun da se guardando Cen, è Cen sogguardando Ram.)

Dan. Parlar pensar non so.
é un inganno.
Questo oh Dei!
Cen. é un incanto.
Coro. Quel volto mi atterró.
Ali. Parlar pensar vorrebbe,
Parlar pensar non só
Amar gia la dovrebbe,
Il colpo non sbaglió.

SCENA ÚLTIMA.

Don Magnifico accorrendo, é detti.

Mag. Signor.... Altteza in tavola...
Che co... chi... si che bestia!
Quando si dice i simili!
Non sembra Cenerentola?
C. T. Parece ancora á noi,
Ma á riguardarla poi
La nostra é goffa, é attratta,
Questa é un pó pui ben fatta;
Ma poi non é una venere
Da farci spaventar.
Mag. Sta quella nella cenere,
Ha stracci sol per abiti.
C. A. [Il vecchio guarda, é dubita.]
Ram. [Mi guarda, é par che palpiti.]
Dan. Ma non facciam le statue

sar ni hablar puedo.

Dan. *Este es un engaño, cielos!*

Cen. *Es un encanto cielos!*

Coro. *Su semblante me aterró.*

Ali. *Quisiera pensar y hablar y ni pensar ni hablar puedo, amarla ya deberia, el golpe no ha sido en vano.*

ESCENA ULTIMA.

Sale D. Magnífico precipitado.

Mag. *Señor .. vuestra alteza la mesa.. que... yo, sí, que bestia, cuando se vió tal cosa! parece á Cenicienta.*

Clo. Tis. *Asi lo creimos nosotras; pero bien mirada la nuestra es abobada y contrahecha, y esta aunque no es una asombrosa Venus es algo mejor hecha.*

Mag. *Aquella entre la ceniza solo se viste de andrajos.*

Cen. Ali. *El viejo mira y duda.*

Ram. *Parece que me mira palpitando.*

Dan. *No hagamos mas de estatuas*

Patisce l' individuo.
Andiamo presto á tavola,
Poi ballaremo il Taice,
E quindi la bellissima...
Con me s' ha da sposar.

Tutti meno Dan.

Andiamo, andiamo á tavola
Si voli á quibilar.
Dan. (Or che un buon pranzo capita
Per quattro io vo' mangiar.)

Tutti.

Mi par d' essere sognando
Tra giardini, é fra boschetti
I ruscelli susurrando,
Gorgheggiando gli angelletti
In un mare dí delizie
Fanno l' anima scotar.

Ma ho timor che sotto terra.
Piano, piano, á poco á poco
Si sviluppi un certo fuoco:
E improvviso á tutti ignoto
Balzi fuori un terremoto,
Che crollando strepitando
Tracassando sconquassando
Poi mi venga á risvegliar,

E hó paura che il mio sogno.
Vada in fumo á dilegar.

Fine dell' Atto Primo.

pues padece el individuo. Vamos presto á la mesa, despues bailaremos, y la que me parezca mas bella será mi esposa.

Todos menos Dandini.

Vamos á comer que es dia de regocijo.

Dan. *Ahora que puedo sacar la tripa de mal año, he de comer mas que cuatro.*

Todos.

Me parece que estoi soñando en un jardin ó un bosquete, donde el canto de los ruiseñores y otros pajarillos hacen con sus gorgeos que el alma se anegue en un mar de delicias.

Pero temo que un fuego subterraneo poco á poco vaya causando un terremoto que sintiendose repentinamente venga con estrépitoso ruido y asombro á despertarme.

Y me temo que mi sueño se deshaga como el humo.

FIN DEL ACTO PRIMERO.

ATTO SECONDO

SCENA PRIMA.

Gabineto nel palazzo di don Ramiro.

Don Magnifico entrando con Clorinda é (Tisbe)

Mag. Mi pare che quei birbanti. (*in collera caricato.*)
Ridessero di noi. Corpo di bacco.
Fo un cavaliericidio.
Tis. Papa, non v' inquietate
Mag. Ho nella testa.
Quatro mila pensieri. Ci mancava (*passeggando.*)
Quella madama anonima.
Clo. E credete.
Che del principe il core ci contrasti?
Somiglia Cenerentola e vi basti
Mag. Somiglia tanto é tanto,
Che son due goccie d' acgua
E quando á pranzo
Faceva un certo verso con la bocca,
Brontolavo fra me; por hacco é lei.
Ma come aver coraggio
Di venire fra noi?
E starne con tal disinvoltura,
Senza temere un schiaffo

ACTO SEGUNDO.

ESCENA PRIMERA.

D. Magnífico entrá con Clorinda y Tisbe.

Mag. con ira. *Me parece que aquellos bribones hicieron burla de mí. ¡por vida de Baco! fué un caballericidio.*

Tis. *Papa no os inquieteis.*

Mag. paseandose. *Tengo en la cabeza cuatro mil pensamientos. Aquí faltaba aquella dama anónima.*

Clo. *Y creeis que pueda conquistar el corazon del príncipe, se parece á Cenicienta y esto basta.*

Mag. *Tanto se asemeja que son dos gotas de agua, y al reparar alguna vez en los movimientos de su boca decía para mí, por vida de Baco es ella! Pero cómo se habia de haber atrevido á venir entre nosotros? y estar con tal desenvoltura sin temer una somanta.*

Tis. Giá, giá questa figliastra
Fino in chi la semiglia è á noi funesta
Mag. Ma sai tu che tempesta
Mi piomberebbe adosso,
Se scoprisse alcun che hó dilapidato
Il patrimonio suo?
Clo. Eh! non temete
Il principe por noi
Premura di inostró.
Mag. Davver? Possiamo.
Dunque sperar?
Tis. Sicuro.
In segreto mi ha detto; anima mia
Ha fatto un gran sospiro, é andato via.
Clo. Un sospiro cos' é? quando mi vede,
Subito ride.
Mag. A dunque
Qui sospira é qui ride (*rifletando é guardando ora l' una ora l' altra.*)
Tis. Dite papa barone.
Che avete un gran gestone.
Qual é il vostro pensior ditelo schieto.
De tu mi rendiamabile
Ai caro mio tesoro
Rendimi amabile
Donami il mio ben
Da fier tormento orribile
Sento sguarciarsi il core
Ch' accervo caso cil mio
Vedermi in tanto orrorre.
Oh dio
Ma la mia colpa ramore

Tis. *Ya, ya, hasta la semejanza de la tal hijastra nos es aqui funesta.*

Mag. *Pero sabes tú que no dejaria de caer sobre mi cabeza una buena tempestad, si alguno llegase á descubrir que he malversado su patrimonio!*

Clo. *No lo temais, el príncipe mostró por nosotras el mayor interes.*

Mag. *De veras? con que podré tener esperanza.*

Tis. *Seguro. En secreto me ha dicho alma mia, despues dió un gran suspiro y se marchó.*

Clo. *Y que es un suspiro? cuando á mi me vé se echa al instante á reir.*

Mag. volviendose á la una y á la otra. *Ola! con que aqui suspira y aqui se rie.*

Clo. *Decid papa baron, vos que teneis tan gran cabeza, decid con franqueza lo que os parece.*

Hazme amable á los ojos de mi caro tesoro, para que yo posea tan dulce bien, pues un horrible tormento despedaza mi corazon. Qué suer-

Echiedo pieta da te
Che palpito che sento
Chespasimo crudele
Momento piu funesto
Di questo no non vé

SCENA II.

Ramiro indi Cenerentola fuggendo da Dandini, poi Alidoro in disparte.

Ram. Ah! questa bella incognita
Con quella somiglianzia all' infelice,
Che mi colpi stamane.
Mi va destando in petto
Certa ignota premura... anche Dandini
Ne sembra innamorato?
Eccoli, udirle or qui potró celato (*si-nasconde*)

Dan. Ma non fuggir per bacco!
Quattro volte
Mi ai fatto misurar la galleria.

Cen. O mutate linguaggio ó vado via.

Dan. Ma che? il parlar d' amore
E forse una stocata!

Cen. Ma s' io d' un altro sono
Innamorata!

te tan infeliz es la mia! verme yó en tanto horror! oh Dios! imploro tu piedad, ya que mi culpa es solo amor. Oh fiero sobresalto! estado mas funesto que el mio no le hay.

ESCENA II.

Ramiro, Cenicienta huyendo de Dandini y despues Alidoro.

Ram. *Esta hermosa incognita con su semejanza á la infeliz que me encantó esta mañana vá causando en mi corazon una desconocida opresion... hasta Dandini parece enamorado. Pero hacia aqui vienen, desde aqui escondido los podré escuchar.* se oculta.

Dan. *Por Baco! á que es huir! ya me habeis hecho correr cuatro veces la galeria.*

Cen. *O mudad de lenguáge ó me marcho.*

Dan. *¿Pero acaso es una estocada hablar de amores.?*

Cen. *Si yo estoy ya enamorada de otro.*

Dan. E me lo dici in faccia?
Cen. Ah! mio signore,
Deh! non andate in collera
Se vi parlo sincero.
Dan. Ed ami?
Cen. Scusi...
Dan. Ed ami?
Cen. Il suo scudiero.
Ram. Oh gioja! anima mia!
(*palesandosé*)
Ali. (Va à meraviglia)
(*mostrando il suo contento*)
Ram. Ma il grado, é la ricchezza
Non seduce il tuo core?
Cen. Mio fasto é la virtu,
Richezza é amore.
Ram. Dunque saresti mia?
Cen. Piano, tu devi pria
Ricercami, conoscermi, vedermi,
Esaminar la mia fortuna.
Ram. Io teco.
Cara verró volando.
Cen. Fermati: non seguirmi.
Io tel comando.
Ram E come dunque.
Cen. Tieni (*gli da uno smaniglio*)
Cercami, e alla mia destra
Il compagno uedrai;
E allor... se non ti spiaccio...
Allor me avrai.
(*parte: momento di silencio.*)
Ram. Dandini che me dici?

Dan. *Y os atreveis á decirmelo en mi cara.*

Cen. *No os enfadeis, señor, por que os hable con sinceridad.*

Dan. *Con que amais?*

Cen. *A vuestro escudero.*

Ram. *Alma mia! qué placer!* (sale)

Ali. *Va perfectamente.*

Ram. *Pero el rango y la riqueza no seducen tu corazon?*

Cen. *Mi fausto es la virtud y el amor mi riqueza.*

Ram. *Con que seras mia.*

Cen. *Poco á poco que primero debeis buscarme, conocerme, tratarme, y examinar mi estado.*

Ram. *Contigo voi volando.*

Cen. *Deteneos, no me sigais: os lo mando.*

Ram. *Como pues ha de ser?*

Cen. *Tomad* (le dá un brazalete) *Buscadme y en mi mano derecha hallareis el compañero: y entónces...... si no te desagrado...... entónces seré tuya.* (vase)

Ram. *Qué dice Dandini de esto?*

Dan. Eh! dico che da principe
Sono passato à far da testimonio.
Ram. E allor... se non ti spiaccio...

Allor me avrai.
Quai misteri son questi ?
Ah ! mio sapiente (*scopre Alidoro.*)
Venerato maestro. Il cor m' ingombra
Non mai provato amore.
Che far deggio.

Ali Quel che consiglia il core.
Ram. Principe non sei piú (*á Dan*)
Di tante sciocche
Si vuoti il mio palazzo : ola miei fidi.
(*chiamando i siguaci che entrano.*)
Stia prontoil nostro cocchio,
E fra moménti....
Cosi potessi aver l' ali dei venti.
Sí ritrovarla lo voglio.
Amore amor mi muove.
Se fosse in gembro á Giove
Io la ritroveró.
Pegno adorato e caro
Che mi lusinghi almeno, (*contempla lo smaniglio.*)
Ah come al labbro e al seno
Come ti stringeró ?
Coro. Oh ! qual tumulo ha inseno !
Comprenderlo non so.
Ram. Noi voleremo domanderemo,
Coro Ricercheremo ritroveremo.
Dolce speranza freddo timore

Dan. *Digo que de prìncipe he pasado á ser testigo.*

Ram. *Y entónces.... si no te desagrado........seré tuya! Qué misterios son estos!* (sale Ali.) *Mi sabio y prudente maestro me oprime el corazon un amor que no he sentido hasta ahora. Qué debo hacer?*

Ali. Lo *que el corazon aconseja.*

Ram. *Dejate de ser príncipe* (á Dan.) *no haya mas burlas en mi palacio. Ola criados* (salen varios criados) *Que al punto se prepare un coche. Ojala pudiera tener las alas del viento. Àmor me mueve y juro encontrarla aunque estuviese en los brazos del mismo Jupiter. Objeto adorado* (mirando el brazalete.) *que al menos me sirbes de consuelo, como te estrecharé en mi corazon y con mis labios!*

Coro. *Tiene en el alma una confusion que comprender no sabe.*

Ram. *Volarémos, preguntarémos.*

Coro. *Buscarémos, encontrarémos,*

mio
Dentro al core stanno á pugnar.
suo

m'
Amore, amore, hai da guidar.
l'

(*parte con i seguaci.*)

SCENA III.

Dandini, *Alidoro indi don Magnifico.*

Ali. La notte é omai vicina
Col favor delle tenebre
Rovesciandosi ad arte la carrozza
Presso la casa del baron potrei...
Son vicine alla meta i desir miei:
(*parte frettoloso.*)

Dan. Ma dunque io sono un ex?
Dal tutto al niente.
Precipito in un tragto?
(*passegiando*)
Veramente ci ho fato
Una bella figura.

Mag. Scusi la mia premura. (*entra premuroso.*)
Ma quelle due ragazze
Stan impazzienti. Si potrebbe
Sollecitar la scelta.

Dan. E fatta amico.

Mag. E' fatta !ah per pietá! dite parlate!
E fatta! é i miei germogli.. (*con sorpresa*)
In queste stanze á vegetar verranno?

dulce esperanza y triste temor, pugnan con el corazon. Amor, amor nos guiará.

(vase con los criados.)

ESCENA III.

Dandiní, Alidoro, despues don Magnifico.

Ali. *Yá se aproxima la noche y su obscuridad hará que el coche se pare en la casa del Baron........ Ya mis deseos se han cumplido en parte.* (vase.)

Dan (Paseandose) *Con que ya soy un ex !.. del todo á la nada he sido precipitado en un momento. A la verdad he hecho una bella figura.*

Mag. (presuroso .) *Escusad mi premura; pero aquellas dos muchachas están tan impacientes que os suplico abrevieis la eleccion.*

Dan. *Amigo, está ya hecha.*

Mag. *Está yá hecha! Hablad por piedad y mis hijas! vendran á vegetar á este palacio?*

Dan. Tutti poi lo sapranno.
Per ora é un gran segreto.

Mag. E quale, é quale?

E Clorinda ó Tibetta?

Dan. Non abbiate tal fretta.

Mag. Lo dica ad un papá
Dan. Ma silenzio.
Mag. Si sa, via dica presto.
Dan. Non s' ode alcuno? (*andando ad osservare.*)
Mag. In aria
Non si vede una mosca.
Dan. E un certo arcano
Che fará sbalordir.
Mag. Sto sulle spine (*smaniando.*)
Dan. Poniamoci á sedere. (*annojato portando una sedia.*)
Mag. Presto per caritá!
Dan. Voi sentirete
Un casso assai bizzarro.
Mag. (Che volesse
Maritarse con me)
Dan. Mi racomando.
Mag. Ma si lasci servir (*con smania che cresce.*)
Dan Sia sigillato
Quanto ora udrete dalla bocca mia.
Mag. Io tengo in corpo una segretaria.
Dan. Un segreto d' importanza,
Un arcano interessante

Dan. *Todo se sabrá despues: por ahora es un gran secreto.*

Mag. *Y cual de ellas ha sido la elegida, Clorindina, ó Tisbeta?*

Dan. *No os apresureis tanto.*

Mag. *Decidselo á su papá.*

Dan. *Pero silencio.*

Mag. *Por supuesto. Vaya: decid pronto.*

Dan. *No nos oye nadie?* (Observando.)

Mag. *Ni en el aire se vé una mosca.*

Dan. *Es un arcano que aturdirá.*

Mag. (impaciente) *Me deshago.*

Dan. (Arrimando una silla.) *Sentemonos.*

Mag. *Presto por caridad.*

Dan. *Vais á oir un caso mui estraño.*

Mag. *Qué, se queria casar conmigo?*

Dan. *Pero os encargo......*

Mag. (Con mas impaciencia) *Estoi á su obediencia.*

Dan. *Guardad el mayor silencio en cuanto os voi á decir.*

Mag. *Mi cuerpo es una secretaria.*

Dan. *Os voi á manifestar un secre-*

Io vi devo palesar:
E' una cosa stravagante,
Vi fará strasecolar.
Mag. Senza battere le ciglia,
Senza trar nemmeno il fiato,
Io mi pongo ad ascoltar:
Staró qui petrificato
Ogui sillaba á contar.
Dan. Vomo saggio é stagionato
Sempre meglio ci consiglia,
Se sposassi una sua figlia,
Come mai l'hó da trattar?
Mag. (Consiglier son gia stampato)
Ma che eccesso di clemenza
Mi flia dunque sua Eccellenza
Anzi a'tezza ad ascoltar.
Abbia sempre pronti in sala
Trenta servi in piena gala,
Cento sedici cavalli,
Duchi, conti é marescialli
A dozzine i convitati,
Pranzi sempre con gelati,
Ed innanzi colle fiaccole
Per lo meno sei lacche.
Dan. Vi rispondo senza arcani,
Che noi siamo assai lontani,
Io non uso far dé pranzi,
Mangio sempre degli avanzi,
Non m' accosto á gran signori,

to de importancia, un arcano interesante, una cosa estravagante que os ha de aturdir.

Mag. *Sin pestañear ni respirar siquiera os escucharé y estaré como de piedra contando todas las silabas.*

Dan. *El hombre sabio y esperimentado es el que aconseja mejor, y asi decidme, si me caso con alguna de vuestras hijas que trato querèis que le dé?*

Mag. (*Consejero está ya nombrado.*) *Pero qué esceso de clemencia! escuche pues vuestra alteza.*

Tenga siempre prontos treinta criados de gala, cierto diez y seis caballos, y á la mesa donde habrá siempre elados y jaletinas, tendrá duques, condes y mariscales convidados, y ademas seis lacayos para alumbrar con achas.

Dan. *Pues yo os digo sin rodeos que nos hallamos muy distantes, pues no gusto de festines, como siempre de las sobras no me acom-*

Tratto sempre servitori,
Vado dietro á un scappavia
Se cualcun mi vuol con sé.

Mag. Non corbella?

Dan. Gliel prometto.

Mag. Questo dunque?

Dan. E' un romanzetto
E' una burla il principato,
Sono un uomo mascherato,
Ma venuto é il vero príncipe,
Ma ha strappatto al fin la maschera,
Io ritorno al mio mestiere,
Son Dandini il camariere,
Rifar letti spazzar abiti,
Far la barba é pettinar.

Mag. Di quest' ingiura,
Di ques' affronto,
Il vero príncipe
Mi dará conto.

Dan. Oh! non s' incomodi,
Non fará niente:
Ma parta subito,
Immantinente.

Mag. Non partiró.

Dan. Lei partirá.

Mag. Ci rivedremo.

Dan. Ci parieremo.

Mag. Non partiró.

Dan. Lei partirá.

paño con grandes, trato solo con criados, y voy gustoso á una taberna cuando alguno me convida.

Mag. *No os chanceis?*

Dan. *Os lo prometo.*

Mag. *Pues qué es esto?*

Dan. *El principado es un romance burlesco, pues solo tuve de tal la mascara, pero ha venido el verdadero príncipe y habiendomela quitado he vuelto á mi antiguo oficio de hacer camas, cepillar vestidos, afeitar y peinar, pues soy Dandini el camarero.*

Mag. *El verdadero príncipe me ha de dar satisfacion de tal injuria y afrenta,*

Dan. *No os incomodeis cuando nada habeis de hacer, lo que importa es marcharse cuanto antes.*

Mag. *No marcharé.*

Dan. *Se marchará.*

Mag. *Lo veremos, hablaremos.*

Dan. *Lo veremos, hablaremos.*

Mag. *No marcharé.*

Dan. *Se marchará.*

Mag. Tengo nel cerebro
Un contrabbasso,
Che basso basso
Frullando vá.
Da cima á fondo,
Poter del mondo!
Che scivolata,
Che gran cascata!
Eccolo, eccolo,
Tutti diranno,
Mi burleranno
Per la cittá.

Dan. Povero diávolo!
E' un gran sconquasso,
Che d' alto in basso
Piombar lo fá.
Vost' eccellenza
Abbia prudenza;
Se vuol rasojo,
Sapone é pettine,
Sapró arricciarla,
Sbarbificarla...
Ah ah! guardatelo,
L' allocco é la. (*partono*)

SCENA IV.

Alidoro solo.

Mi seconda il destino. Amor pietoso
Favorisce il disegno. Anche la notte
Procellosa e oscura
Rende più natural qnest' avventura.
La carrozza gia è i pronta.
Ov' è Dandini?

Mag. *Tengo en la cabeza un contrabajo que bajo bajo me vá atronando. Desde alto á abajo no veo mas que un precipicio, pues todos al verme se burlarán y me señalaran con el dedo.*

Dan. *Poder del diablo! Este es un caso que de alto abajo se ha deshecho. Tenga V. E. prudencia y si tiene nabajas, jabon y peines le rizaré el pelo y le afeitaré.*

ESCENA. IV.

Alidoro solo.

La suerte me protege. Amor piadoso favorece mi designio. La misma obscuridad de la noche servirá para hacer mas natural esta aventura. La carroza está pronta. Donde estará Dandini, el príncipe lo quiere llevar con-

Seco lo vuol nel suo viaggio. Oh! come
Indocile s' è fatto è impaziente!
Che le pizzica amor segno evidente.
(*entra*)

ESCENA V.

Sala terrena con cammino in casa di D. Magnífico. Cenerentola nel solito abito.

Cen. Cuanto sei caro! e quegli (*guardalo smaniglio*)
Cihódato il tuo compagno,
E' piú caro dite. Quel signor principe
Che pretendea con quelle smorfie?
Oh bella!
Io non bado á ricami, ed amo solo
Bel volo, é cor sincero,
E dó la preferenza al suo scudiero.
Le mie sorelle intanto ma che cochiate
Pareano stralunate! qual rumore!
Oh chi vedo! che ceffi! di ritorno!
Non credea che tornase avanti giorno.

ESCENA VI.

Don Magnífico, Clorinda, Tisbe e detto.

Clo. Ma ve l' avra detto *entrando accenando Cen.*)

sigo. Cuan indocil é impaciente ha estado; señal evidente de que el amor le ha herido.

ESCENA V.

Sala baja en casa de don Mag. Cenicienta con su vestido diario.

Cen. (Mirando el brazalete) *Muy grato me eres; pero aun me es mas grato tu compañero. Y aquel príncipe queria enamorarme con sus gestos, cuando yo no reparo en grandezas y amo solo una buena figura y un corazon sincero por lo que doy á su escudero la preferencia! Mis hermanas en tanto.. pero qué ruido! qué claridad........ Mas qué veo!....... Qué mal gesto! No creia volviesen antes del dia.*

ESCENA VI.

Don Magnifico, Clorinda, Tisbe y la dicha.

Clo. (Señalando á Cen.) *No os lo dige.*

Mag. Ma cospetto, cospetto!
Similissime sono affatto affatto,
Quella é l' original, questa é il ritratto
Hai fatto tutto?
Cen. Tutto.
Perché, quel ceffo brutto
Voi mi fate cosi?
Mag. Perché, perché
Per una certa strega
Che rassomiglia á te.
Clo. Su le tue spalle
Quasi mi sfogherei.
Cen. Povere spalle!
Cosa ci hanno chefar?
Tis. Oh fa mal tempo!
Cominciano lampi e tuoni, indisi sente il rovesciarsi di una carrozza)
Minaccia un temporale.
Mag. Altro che temporale!
Un fulmine vorrei
Che incenerisse il camerier.
Cen. Ma dite
Cosa é accaduto? avete
Qualche segreta pena?
Mag. Sciocca va la va á preparar la cena.
(*con impeto*)
Cen. Vado, si vado, oh che cattivo
Umore!
Ah! lo scudiere mio mi sta nel core.
(*parte*)

Mag. *Cuanto mas la miro mas reparo en su semejanza. Aquella es el original, esta es el retrato.*

Cen. *Pero por qué me poneis tan mala cara?*

Mag. *Por cierta bruja que se parece á tí.*

Clo *Estoy por desfogarme en tus costillas.*

Cen. *Qué culpa tienen mis pobres costillas?*

Tis. *Que mal tiempo! amenaza un temporal.!* Empieza á relampaguear y tronar y despues se oye ruido de coche.

Mag. *No un temporal, un rayo quisiera yo que cayese é hiciese cenizas al camarero.*

Cen. *Pero decidme qué ha sucedido; teneis algun pesar secreto?*

Mag. *Calla necia y vé á preparar la cena.* Con impetu.

Cen. *Ya voy: ya voy. Jesus que humor tan malo. Ah! tengo en mi corazon al escudero.* (Vase.)

SCENA VII.

Don Magnífico, Tisbe, Clorinda, indi Ramiro, da principe e Dandini.

Dan. Amico perdonate,
La carrozza del principe
Ribaltó... ma chi vedo? (*riconoscendo don Mag.*)
Mag. Oh! siete voi?
Ma il principe dov' é?
Dan. Lo conoscete? (*accenando Ram.*)
Mag. Lo escudiero! oh guardate (*rimanendo sorpreso*)
Mag. Signore perdonate,
Se una combinazione...
Mag. Che dice? si figuri mio padrone.
Eh! non senza perché venuto é qua (*alle figlie*)
La sposa figlie mie, fra voi sará
Ehi! presto Cenerentola,
Porta la sedia nobile.
Ram. No, no: pochi minuti altra carroza
Pronta ritornerá.
Mag. Ma ché! glipare?

ESCENA VII.

Don Magnífico, Tisbe, Clorinda despues Ramiro de príncipe y Dandini.

Dan. *Amigo perdonad, la carroza del príncipe bolcó... mas que veo!* reconociendo á don Mag.

Mag. *Sois vos! y el príncipe dónde está?*

Dan. (señalando á Ram. *Lo conoceis?*

Mag. con sorpresa. *Este es el escudero!*.

Ram. *Perdonad si una combinacion...*

Mag. *Qué decis? Ya conozcco el objeto de vuestra venida, pronto vuestra esposa estará aqui, hijas mias presto, Cenicienta una silla poltrona.*

Ram. *No: me detengo muy poco, pues al instante estará otra carroza pronta.*

Mag. *Puede que nó. Despacha Cenicienta.*

SCENA VIII.

Cenerentola recando una sedia nobile á Dandini, che crede il principe.

Cen. Son qui.

Mag. Dalla al principe, bestia, eccolo.
Cen. Questo ah che vedo! principe!
(*sorpresa riconoscendo per principe don Ramiro, si pone le mani sul volto, e vuol fuggire*)
Ram. T'arresta.
Che, lo smaniglio! é lei:
Che gioia é questa!
Siete voi?
Cen. Voi prence siete? (*osservando il vestito del principe*)
Tis. Clo. Qual sorpresa! (*fraloro attonite*)
Dan. Il caso é bello.
Mag. Ma... (*volando interrompere Ramiro*)
Dan. Tacete.
Mag. Addio cervello:
Se... (*come sopra*)
R. D. Silenzio.

A 6.

Che sará!
Questo é nodo avviluppato,
Questo é un gruppo rintrecciato;
Chi sviluppa piu ragruppa;
Ed intanto la mia testa

ESCENA VIII.

Cenicienta dá á Dandini la silla creyendo es el príncipe.

Cen. *Aqui estoy.*

Mag. *Dasela al príncipe, bestia, no ves que es aquel.*

Cen. *Este? ay qué miro! príncipe!* sorprendida reconociendo por príncipe á D. Ramiro, se cubre la cara con las manos y quiere marcharse.

Ram. *Deteneos, este es el brazalete compañero ¡qué gozo! sois vos?*

Cen. *Sois vos príncipe?*,

Tis. Clo. *Qué sorpresa!*

Dan. *Bueno es el caso.*

Mag. queriendo interrumpir á Ramiro. *Pero.*

Ram. *Callad.*

Mag. *A Dios cabeza, si..*(como arriba.)

Ram. Dan. *Silencio.*

A 6. *En qué vendrá esto á parar? Este es un nudo intrincado, es un*

Vola, vola, é poi s' arresta,
Vo tenton per l' aria oscura,
E comincio á delirar.

Mag. Ma in somma delle somme,
Alteza, cosa vole?

Ram. Piano: non piu parole
Questa sará mia sposa.

(*prende por mano Cen.*)

A 3.

Ah? ah! dirá per ridere.
Non vedi che tiburlano.

(*Á Cener.*)

Ram. Lo digo: mia sará.

Mag. Ma fra rampolli miei,
Mi par che á creder mio......

Ram. Per loro non son io.
Ho l' anima plebea.
Ho l' aria dozinale.

(*Con aria di disprezzo controffacendole*)

Dan. Alfine sul bracciale,
Ecco el pallon tornó;
É il giocator maestro
In aria il ribalzo.

Ram. Vieni á regnar lo impongo.
(*tenendo con dolce violenza Cenerentola*)

Cen. Su questa mano almeno;
E prima á questo seno.
(*volendo baciar la mano á don Magnifico, ed abbracciare le sorelle, é rigettata con impeto*)

grupo complicado, que se estira que se encoge y al fin hace delirar.

Mag. *Pero en suma vuestra alteza qué quiere?*

Ram. *Poco á poco. Basta de conversacion, esta será mi esposa.* (toma de la mano á Cenicienta.

A 3.

Ah! ah! si lo dice de burlas, no ves que se chancea.

Ram. *Será mia: lo juro.*

Mag. *Pero entre mi prole me parece, digo que creo...*

Ram. *No soy yo para ellas, tengo ordinaria facha y el alma muy plebeya.* con desprecio remedandola.

Dan. *Esto es ser diestro jugador de pelota y saberla volver.*

Ram. *Ven á reinar que yo lo mando.* (tomando de la mano á Cenicienta.

Cen. *Primero aquesta mano y...* queriendo besar la mano á don Magnífico y abrazar á sus hermanas.

Mag. Ti scosta.
C. T. Ti allontara.
Ram. Perfida gente insana!
Io vi faró tremar.
Cen. Dove son! che incanto é questo!
Io felice! ó quale evento!
E un inganno! ah! se mi desto!
Che improvviso cangiamento!
Sta in tempesta il mio cervello,
Posso appena respirar.
Coro. Quello brontola, é borbotta,
Questo strepita, é s' adira,
Quello freme, questo fiotta,
Chi minaccia, chi cospira;
Va á finir, che ai pazzarell
Ci dovranno strascinar.
D. R. Vieni, vieni, amor ti guida.
A regnare, é á trionfar.
(Ram. trae seco Cen. ed é sequito da Dand é da don Mag.

SCENA IX.

Tisbe, Clorinda, indi Alidoro.

Tis. Dunque noi siam burlate?
Clo. Dalla rabbia
Io non vedo piú lume.
Tis. Mi pare di sognar....
La Cenerentola....
Ali. Principessa sara. (*entrando*)
Clo. Chi siete?
Ali. Io vi cercai la caritá

Mag. *Apartate.*

Clo. Tis. *Alejate.*

Ram. *Pérfida gente, yo os haré temblar.*

Cen. *Dónde estoy! qué encanto es este! Yo feliz! qué suceso! es engaño! soy yo misma! qué improvisa mudanza! Un volcan es mi cabeza, apenas puedo restirar.*

Los demas. *Uno tiembla, otro murmura, este se enfurece, aquel se enfada, otro tiembla, otro duda, otro amenaza, otro suspira, y al cabo como á locos á todos tendremos que atarlos.*

Ram. Dan. *Ven, ven, amor te guia á reinar y á triunfar.*

ESCENA IX.

Tis. *Con que nos han burlado?*

Clo. *De colera no veo.*

Tis. *Me parece un sueño. La Cenicienta.*

Ali. (Entrando.) *Princesa será.*

Clo. *Quien sois?*

Ali. *Yo os pedí una limosna y me*

Voi mi scacciaste, ai miseri,
Che voi teneste come vile ancella,
Tra la cenere é i Cenci,
Or salirá sul trono. Il padre vostro
Gli é debitor d' immense somme.
Tutta si mangió la sua dote. E forse
Questa reliquia di palazzo, questi
Non troppo ricchi mobili, saranno
Posti al pubblico incanto.
Tis. Che fia di noi frattanto?
Ali. Il ver è questo.
O terminar fra la miseria i' giorni,
O pure á pié del trono
Implorar grazia, ed impetrar perdono.
Nel vecin atrio io stesso
Presago dell' evento,
La festa nuziale ho preparata:
Questo, questo é il momento.
Cl. Abbassarmi con lei! Son disperata!
Sventurata! mi credea
Comandar seduta in trono...
Son lasciata in abbandono
Senza un ombra di pietá.
Ma che serve! tanto fa.
Sono alfine giavinetta,
Non son brutta, ho vezzi é brio,

despedisteis. Y la Angela, aquella que no fue sorda al ruego de un infeliz y que vosotras teniais como vil criada entre la ceniza vestida de andrajos ascenderá al trono. Vuestro padre la debe inmensas sumas pues se comió toda su dote. Acaso, acaso los restos de este palacio y estos muebles, aunque no muy buenos, habrá que venderlos públicamente.

Tis. *Que será entonces de nosotras!*

Ali. *No hay remedio elegid. O terminar vuestros dias en la miseria ó implorar favor y perdon á los pies del trono. En el aposento proximo he preparado yo mismo, presagiando el feliz acontecimiento, lo necesario para la fiesta nuncial, este es el momento mas á proposito.*

Clo. *Humillarme yo á ella! estoy desesperada. Desventurada! Creia yo mandar sentada en el trono y me miro abandonada sin haber quien de mi se duela! Mas como ha de ser? Al fin soy joven, gra-*

Un marito a modo mio
Forse ancor mi toccherá. *(Parte.)*

Ali. La pillola è un po' dura:
Ma inghiottirla dovrá; non v'é rimedio.
E voi cosa pensate?

Tis. Cosa penso?
Mi acomodo alla sorte:
Se mi umilio alla fin, non vado á morte,
(parte.)

Ali. Guisto ciel! ti ringrazio! Y voti miei
Non han piú che sperar.
L'orgoglio é oppresso
Sará felice il caro alumno. In trono
Trionfa la bontá: contento in sono.

SCENA ULTIMA.

Ramiro é Cenerentola in abito rico: á destra, in piedi Dandini, é cavalieri intorno. In un angolo don Magnifico confuso congli occhi fissi in terra. Indi Alidoro, Clorinda, é Tisbe

ciosa y tal vez hallaré un marido que me acomode. (Vase.)

Ali. *La pildora no es buena; mas tendrá que tragarla, y vos como pensais?*

Tis. *Qué pienso? Me conformo con la suerte, mas vale humillarse que morirse.* (Vase.)

Ali. *Justo cielo te doy gracias. Se han cumplido todos mis votos, nada me queda que desear. He oprimido el orgullo y hecho feliz á mi discipulo. La bondad triunfa en el trono: estoy contento.*

ESCENA ULTIMA.

Sala con trono.

Ram. y la Cen. con vestido rico: á la derecha en pie Dandiní y á uno y á otro lado caballeros. A un lado don Magnifico confuso con los ojos en tierrra. Despues Alidoro. Clorinda y Tis-

mortificate coprendosi il volto.

Coro. Della fortuna instabile
La revolibil ruota
Mentre ne giunge al vertice
Per te s' arresta immota,
Cade l' orgoglio in polvere,
Trionfa la bontà.

Ram. Sposa.... (*Scuotendo Cener.*)

Cen. Signor perdona (*Stupida per la gioja.*)
La tenera incertezza
Che mi confonde ancor. Poc'anzi il sai
Fra la Cenere immonda ..
Ed or sul trono... é un serto mi circonda.

Mag. Altezza... á voi si prostra (*corre in ginocc.*)

Cen. Né mai m' udró
Chiamar la figlia vostra?

Ram. Quelle orgogliose.... (*accennando le sorelle.*)

Cen. Ah, Prence,
Yo cado ai vostri pié. Le antiche ingiurie
Mi svanir dalla mente.
Sul trono io salo, e voglio
Starvi maggior del trono,
E sará mia vendetta il lor perdono.
Nacqui all' affanno il core;
Ma per soave incanto
Dell' etá mia nel fiore,
Come un baleno rapido
La sorte mia cangió.

be cubriendose el rostro.

Coro. *De la instable fortuna la voluble rueda parece inmovil mientras queda reducido á polvo el orgullo y triunfa la bondad.*

Ram. *Esposa.* (Dirigiendose á Cen.)

Cen. (Confusa de alegria.) *Señor perdona la tierna incertidumbre que me confunde todavia. Hace poco entre la inmunda ceniza..... y ahora sobre el trono; estoy llena de confusion.*

Mag. *Vuestra alteza...... á vos me postro.* (Arrodillandose)

Cen. Con *que podre esperar me llameis vuestra hija?*

Ram. (Mirando á las hermanas.) *Aquellas orgullosas......*

Cen. *Ah! Príncipe, á vuestros pies postrada os pido que como yo, olvideis las injurias pasadas. Subo al trono; y quiero ser mayor que el trono mismo, por tanto quiero por toda venganza concederles el perdon.*

Desde que nací, sufrí llantos y afanes, callando mi corazon,

No, no: tergete el ciglio. (*al Mag. é alla sorelle*)
Perche tremar perche?
A questo sen volate;
Figlia, sorella, amico
Tutti trovate in me (*abbraciandole*)
Tutti meno Cenerentola
M' intenerisce, é m' agita
E' un nume agli occhi miei
Degna del trono sei,
Ma é poco un trono á te.
Cen. Padre... sposo... amico... ó istante!
Non piú mesta accanto al fuoco
Saró sola á gorgheggiar:
Ah fu un lampo un sogno un giuoco
Il mio lungo palpitar.
Coro. Tutto cangia á poco á poco
Cessa al fin di sospirar.
Di fortuna fosti il gioco:
Incomincia á giubilar.

pero, un dulce encanto, veo en la flor de mis dias cambiarse rapidamente la suerte,

(Mirando á su padre y hermanas) *Enjugad vuestro llanto, nada teneis que temer, volad á mis brazos, y en ellos encontrareis una hija, una hermana, y una amiga.*

Todos menos Cen.

Me enternece y me enamora, á mis ojos es un numen; no solo es digna del trono, sino que este es poco para ella.

Cen. *Padre..... esposo..... amigo.... ó instante! ya no estare mas melancolica, consolandome solo con cantar en un rincon junto á la chimenea, y me parece un sueño un relampago todo el tiempo de mi desventura.*

Coro. *Todo cambia con el tiempo: cesa al fin de suspirar, fuistes juguete de la fortuna, empieza pues á gozar.*

be cubriendose el rostro.

Coro. *De la instable fortuna la voluble rueda parece inmovil mientras queda reducido á polvo el orgullo y triunfa la bondad.*

Ram. *Esposa.* (Dirigiendose á Cen.)

Cen. (Confusa de alegria.) *Señor perdona la tierna incertidumbre que meconfunde todavia. Hace poco entre la inmunda ceniza..... y ahora sobre el trono; estoy llena de confusion.*

Mag. *Vuestra alteza...... á vos me postro.* (Arrodillandose)

Cen. *Con que podre esperar me llameis vuestra hija?*

Ram. (Mirando á las hermanas.) *Aquellas orgullosas......*

Cen. *Ah! Príncipe, á vuestros pies postrada os pido que como yo, olvideis las injurias pasadas. Subo al trono; y quiero ser mayor que el trono mismo, por tanto quiero por toda venganza concederles el perdon.*

Desde que nací, sufrí llantos y afanes, callando mi corazon,

No, no: tergete el ciglio (*al Mag. é alla sorelle*)
Perche tremar perche?
A questo sen volate;
Figlia, sorella, amico
Tutti trovate in me (*abbraciandole*)
Tutti meno Cenerentola
M' intererisee, é m' agita
E' un nume agli occhi miei
Degna del trono sei,
Ma é poco un trono â te.
Cen. Padre... sposo... amico... ó istante!
Non piú mesta accanto al fuoco
Saró sola á gorgheggiar:
Ah fu un lampo un sogno un giuoco
Il mio lungo palpitar.
Coro. Tutto cangia á poco á poco
Cessa al fin di sospirar.
Di fortuna fosti il gioco:
Incomincia á giubilar.

pero, un dulce encanto, veo en la flor de mis dias cambiarse rapidamente la suerte,

(Mirando á su padre y hermanas)

Enjugad vuestro llanto, nada teneis que temer, volad á mis brazos, y en ellos encontrareis una hija, una hermana, y una amiga.

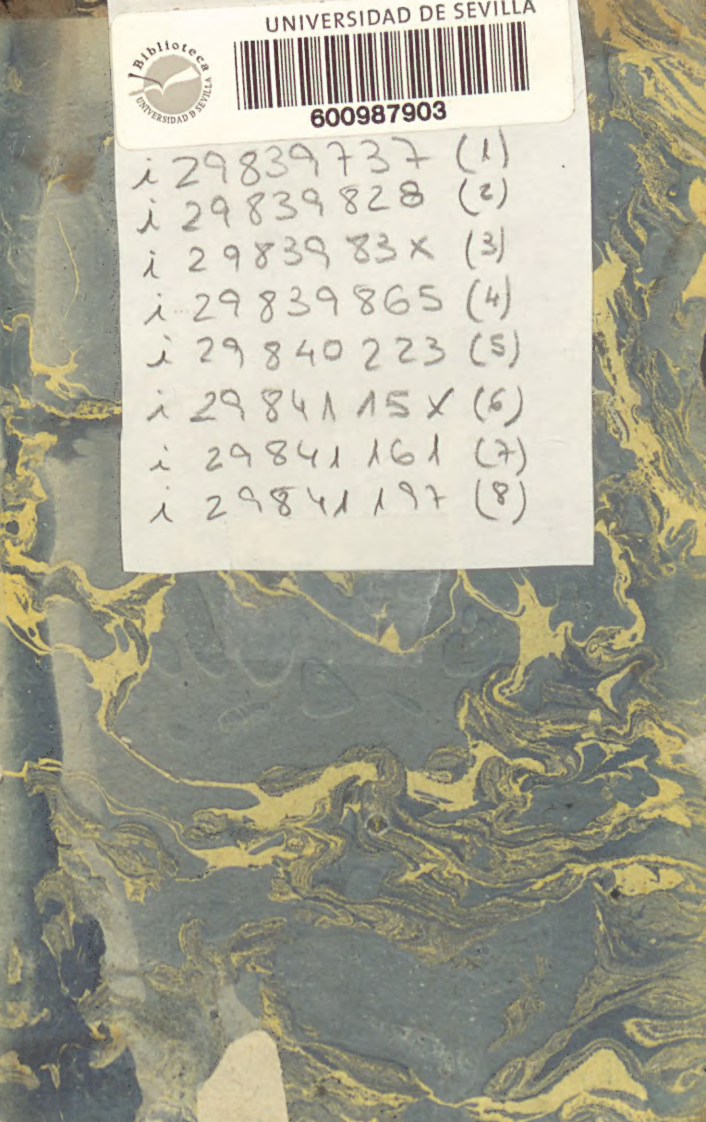
Todos menos Cen.

Me enternece y me enamora, á mis ojos es un numen; no solo es digna del trono, sino que este es poco para ella.

Cen. *Padre..... esposo..... amigo.... ó instante! ya no estare mas melancolica, consolandome solo con cantar en un rincon junto á la chimenea, y me parece un sueño un relampago todo el tiempo de mi desventura.*

Coro. *Todo cambia con el tiempo: cesa al fin de suspirar, fuistes juguete de la fortuna, empieza pues á gozar.*




UNIVERSIDAD DE SEVILLA
Biblioteca
UNIVERSIDAD D SEVILLA
600987903
i 29839737 (1)
i 29839828 (2)
i 2983983X (3)
i 29839865 (4)
i 29840223 (5)
i 2984115X (6)
i 29841161 (7)
i 29841197 (8)


250
DRAMAS
3
5


colorchecker CLASSIC
calibrite
mm